

**MEDA PROGRAMI VE AVRUPA YATIRIM BANKASININ AKDENİZ  
ÜLKELERİNDEKİ DİĞER MALİ ANLAŞMALARİ ÇERÇEVESİNDE  
MALİ VE TEKNİK İŞBİRLİĞİNİN UYGULANMASINA İLİŞKİN  
ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

*(Resmî Gazete ile yayımı: 7.7.2000 Sayı: 24102)*

**Kanun No**  
**4590**

**Kabul Tarihi**  
**30.6.2000**

**MADDE 1.** — Türkiye tarafından 19 Mart 1999 tarihinde imzalanan “MEDA Programı ve Avrupa Yatırım Bankası (AYB)’nın Akdeniz Ülkelerindeki Diğer Malî Anlaşmaları Çerçevesinde Malî ve Teknik İşbirliğinin Uygulanmasına İlişkin Çerçeve Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**MEDA PROGRAMI VE AYB’NİN AKDENİZ ÜLKELERİNDEKİ DİĞER  
MALİ ANLAŞMALARİ ÇERÇEVESİNDE MALİ VE TEKNİK  
İŞBİRLİĞİNİN UYGULANMASINA İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI**

Avrupa Toplulukları Komisyonu, bundan böyle “Komisyon” olarak anılacaktır, tarafından temsil edilen Avrupa Topluluğu, bundan böyle “Topluluk” olarak anılacaktır, ve Avrupa Yatırım Bankası, bundan böyle “AYB” olarak anılacaktır.

bir tarafta,

ve Türkiye Cumhuriyeti, bundan böyle Türkiye olarak anılacaktır,

diğer taraf olmak üzere,

Avrupa-Akdeniz İşbirliği çerçevesindeki ekonomik ve sosyal reformları destekleyen malî ve teknik tedbirlerin uygulanmasına ilişkin kuralları tanımlayan 23 Temmuz 1996 tarihli ve 1488/96 sayılı Konsey Yönetmeliği (EC), bundan böyle “MEDA Yönetmeliği” olarak anılacaktır, gözönüne alınarak;

Bu malî ve teknik işbirliği kapsamında Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen projelerin yürütülmesine ilişkin prosedürün belirlenmesinin gerekliliği göz önüne alınarak;

Aşağıdaki şekilde mutabık kalmışlardır :

**MADDE 1 : AMAÇ**

Taraflar, Çerçeve Anlaşmasının malî ve teknik işbirliği alanındaki amaçları doğrultusunda, işbu Çerçeve Anlaşmasında belirlenen idarî prosedürler ile uyumlu olarak destek tedbirlerin ve Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen projelerin uygulanması üzerinde mutabık kalmışlardır.

## MADDE 2 : TARAFLAR ARASINDA İSTİŞARE

1. Türkiye, işbu Çerçeve Anlaşmasının en iyi şekilde uygulanmasını teminen bütün gerekli tedbirleri alacak ve programlama, yıllık değerlendirmeler ve Madde 3'de atıfta bulunulan spesifik finansman anlaşmalarının onaylanması konularında Komisyon ve AYB'na muhatap, temsilcisi ve koordinatörü olarak hareket edecek bir Ulusal Koordinatör (Hazine Müsteşarlığı veya onun halefi) atayacaktır.

Bu bağlamda, Taraflar, karşılıklı onaylanan faaliyetlerin uygulanması ve malî ve teknik işbirliğinin izlenmesi amaçlarıyla, üstlenilecek bütün tedbirler ve faaliyetler konusunda mutabık kalacaklardır.

Taraflar, hükümet dışı kuruluşlara, yerel idarelere ve kamu sektörü kuruluşlarına sağlanan hibelerle ilgili sözleşmeler konusunda birbirleriyle istişare edeceklerdir.

2. Komisyon, AYB, kendilerini ilgilendiren konularda, ve Ulusal Koordinatör işbu Çerçeve Anlaşmasıyla sağlanan imkânların ve kaynakların en iyi şekilde kullanılmalarının temini amacıyla birbirleriyle istişarede bulunacaklardır.

Taraflar, düzenli olarak aşağıdaki konularda görüş alış verişinde bulunacaklardır :

- ulusal düzeyde kabul edilen öncelikli kalkınma hedefleri;
- diğer donörlerin ikili ve çok taraflı düzeydeki faaliyetleri ve diğer Topluluk imkânları ışığında, Topluluğun malî ve teknik katkısının yoğunlaşacağı spesifik hedefler ve sektörel faaliyetler;
- yukarıda belirtilen spesifik hedeflere veya hükümetin veya ilgili bölgelerdeki kamu otoritelerinin tanımladığı politikaların desteklenmesi amacıyla oluşturulan programların genel amaçlarına ulaşılmasına katkıda bulunacak tedbirler.

Karşılıklı istişare, Topluluk malî ve teknik işbirliği spesifik hedeflerinin yöntemlerinin ve öncelikli sektörlerinin tanımlandığı üç yıllık endikatif program ve bu çerçevede yıllık değerlendirmeler üzerinde yoğunlaşacaktır.

Karşılıklı istişare, uygun olduğunda ayrıca, Topluluk ve/veya AYB tarafından finanse edilen bölgesel faaliyetlere Türkiye'nin katılımı üzerinde de yoğunlaşacaktır. İşbu Çerçeve Anlaşması'nın hükümleri Türkiye'de uygulandığı ölçüde benzer faaliyetlere tatbik edilecektir.

3. Ulusal Koordinatör, Komisyon ve AYB teknik ve malî işbirliğinin izlenmesine yönelik düzenlemeler çerçevesinde, birbirlerini gerekli oldukça, ancak hiçbir zaman yılda iki defadan az olmamak kaydıyla, teknik ve malî işbirliğinin uygulanması konusunda bilgilendirecekler ve en iyi şekilde yürütülmesini sağlamak üzere bütün gerekli tedbirleri alacaklardır.

4. Taraflar, Topluluk ve Türkiye arasındaki işbirliğinin kapsamının artırılması için, Topluluk ve AYB tarafından finanse edilen işbirliği projelerinin veya faaliyetlerinin tanıtılması ve duyurulmasına ilişkin gerekli düzenlemelerin yapılmasını sağlayacaklardır.

#### MADDE 3 : SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMALARİ VE SÖZLEŞMELER

1. Komisyon tarafından onaylanan her işbirliği projesi veya faaliyeti :

- ya Topluluk adına Komisyon ve Türk Hükümeti veya Madde 7'de atıfta bulunulan kamu kurum ve kuruluşları arasında yapılacak bir Spesifik Finansman Anlaşması ile sonuçlanabilir. Bir Spesifik Finansman Anlaşması modeli, işbu Çerçeve Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturan Ek I'de gösterilmektedir.

- veya Madde 7'de atıfta bulunulan proje veya faaliyeti yürütmekle sorumlu uluslararası kuruluşlar, gerçek veya tüzel kişiler veya diğer uygulayıcı kuruluşlarla yapılacak bir sözleşmeyle sonuçlanabilir.

2. AYB tarafından kendi kaynaklarıyla (faiz sübvansiyonu ile veya faiz sübvansiyonsuz) finanse edilen proje veya faaliyetler için AYB'nin usul ve şartları çerçevesinde kredi sözleşmeleri yapılacaktır. Topluluk tarafından risk sermayesinden finanse edilen ve AYB tarafından yürütülen ve yönetilen proje veya faaliyetler, genellikle AYB tarafından kullanılan ve borçlu ve garantör ile üzerinde anlaşılan usul ve şartlar çerçevesinde kredi anlaşmaları veya sermaye iştiraki şeklini alacaktır.

#### MADDE 4 : GENEL UYGULAMA ŞARTLARI

1. Spesifik Finansman Anlaşmaları ile kapsama alınan, Türkiye için Topluluk tarafından finanse edilen işbirliği proje ve faaliyetleri, Spesifik Finansman Anlaşması Ek I'de yer alan Genel Usul ve Şartlar çerçevesinde yürütülecektir.

2. Türkiye ile malî ve teknik işbirliği kapsamında Komisyon, Komisyon ve Türkiye'nin karşılıklı yararına, teknik yardım sağlayarak ve idarî harcamaları karşılayarak finanse edilecek program ve faaliyetler devam ettiği sürece sözleşmeler yapabilir. Bu amaçla belirlenecek tutarlar, işbu Çerçeve Anlaşması kapsamında Türkiye ile ikili işbirliği için bütçelenen toplam tutardan düşürülmeyecektir.

3. AYB veya Topluluk tarafından finanse edilen ve AYB tarafından yönetilen proje veya faaliyetler Ek II'de yer alan Genel Usul ve Şartlar çerçevesinde yürütülecektir.

#### MADDE 5 : SÖZLEŞMELERİN YAPILMASI

Madde 7'de tanımlandığı üzere, Topluluk veya AYB tarafından finanse edilen bir işbirliği proje veya faaliyetinden yararlanacak kuruluş, bir işbirliği projesi veya faaliyeti ile bağlantılı olarak görev üstlenecek gerçek veya tüzel kişilerle bundan sonra "müteahhit" diye anılacaktır; iş, tedarik veya hizmet sözleşmeleri yapabilecektir.

#### MADDE 6 : TEMSİLCİLİĞİN BAŞKANI

Komisyon Türkiye’de, sağlam finansal yönetim prensipleri ve işbu Çerçeve Anlaşmasının hükümleri çerçevesinde teknik ve malî işbirliğinin uygulanması ve izlenmesinden Ulusal Koordinatörle birlikte sorumlu olacak Temsilcilik Başkanı tarafından temsil edilecektir.

#### MADDE 7 : TOPLULUK FİNANSMANINA EHİL OLMA

Topluluk ve AYBtarafından finanse edilen faaliyetlerden faydalanacak kuruluşlar; devlet, bölgeler, yerel yönetimler, kamu kuruluşları, bölgesel kuruluşlar, yerel veya geleneksel topluluklar, meslek kuruluşları, özel işletmeciler, kooperatifler, tüzel kişiliği haiz topluluklar, dernekler, vakıflar ve hükümet dışı kuruluşlardır.

Taraflar arasında anlaşma ile belirlenirse diğer kurumlar da ehil olabilecektir.

#### MADDE 8 : VERGİ VE GÜMRÜĞE İLİŞKİN HÜKÜMLER

1. Türkiye’de ödenecek vergiler, gümrük vergileri ve diğer yükümlülükler, Topluluk fonları tarafından karşılanamaz.

2. Topluluk tarafından finanse edilen sözleşmelere Türkiye tarafından, uygulanan vergi ve gümrüklere ilişkin hükümler Spesifik Finansman Anlaşmasının Genel Usul ve Şartlarında yer almaktadır. Türkiye, bu hükümlerin zamanında ve etkin uygulanmasını sağlamak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır.

3. AYB tarafından Çerçeve Anlaşmasının Ek II’sine dayanarak yapılan sözleşmelerde, Türkiye bahsekonu Ek II’de yer alan vergi ve gümrük yükümlülüklerini yerine getirecektir.

AYBtarafından finanse edilen ve/veya yürütülen proje veya faaliyetlere ilişkin sözleşmelere, Türkiye tarafından uygulanan vergi hükümleri, işbu Çerçeve Anlaşması’nın Ek II’sinde tanımlanmıştır.

#### MADDE 9 : İSTİSNALAR

Uluslararası ticarete keyfi veya kabul edilemez ayrıcalık veya gizli engel yaratacak şekilde uygulanmamak kaydıyla, işbu Çerçeve Anlaşmasında bulunan hiçbir madde, tarafların, temel ulusal güvenlik çıkarlarını korumak ve kamu düzenini sağlamak için gerekli tedbirler almasını engelleyici şekilde yorumlanamayacaktır.

#### MADDE 10 : UYUŞMAZLIKLAR

Bir taraftan, Topluluk ve/veya AYB ve diğer taraftan Türkiye arasında, Çerçeve Anlaşmasının uygulanmasından çıkan herhangi bir uyuşmazlık, makul bir sürede, taraflar arası görüşmeler yoluyla çözümlenememesi durumunda, “Uluslararası Kuruluşlar ve Devletleri kapsayan Hakemlik için Hakemliğin İhtiyari Kuralları Daimi Mahkemesi” çerçevesinde hakemlik yoluyla çözümlenecektir.

**MADDE 11 : YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SONA ERME**

1. İşbu Çerçeve Anlaşması, taraflarca imzalanma tarihinden itibaren; ya da yasal işlemlerin tamamlanmasını takiben yürürlüğe girecek; AYB için, Bankaca, Banka'yı tatmin eden ve İşbu Çerçeve Anlaşmasının yürürlüğe girişini teyid eden bir hukukî mütaalanın Türkiye'den alınmasını takiben yürürlüğe girecektir.

2. Herbir taraf, müzakereler sonucu, yazılı bir bildirim ile işbu Çerçeve Anlaşmasından çekilebilir.

Bu durumda, işbu Çerçeve Anlaşması, bu kapsamda akdedilmiş spesifik finansman anlaşmalarından veya sözleşmelerden doğan yükümlülükler açısından uygulanmaya devam edecektir.

3. Ek I (Model Spesifik Finansman Anlaşması ve Genel Usul ve Şartlar) ve Ek II (AYB'nin Türkiye'deki Faaliyetlerine İlişkin Genel Usul ve Şartlar) işbu Çerçeve Anlaşmasının ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

**MADDE 12 : TADİLLER**

İşbu Çerçeve Anlaşması, taraflar arası karşılıklı yazılı mutabakat yoluyla tadil edilebilir.

**MADDE 13 : ASILLAR**

İşbu Çerçeve Anlaşması üç nüsha olarak, İngilizce ve Türkçe dillerinde kaleme alınmıştır.

Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

.....'de, ..... tarihinde

Topluluk Adına	Avrupa Yatırım Bankası Adına	Türkiye Cumhuriyeti Adına	
<i>E. CIOFFI</i>	<i>M. KNETSCH</i>	<i>M. PADOVAN</i>	<i>M. Aydın KARAÖZ</i>
Genel Müdür			DirectorGeneral
I/B Genel Müdürlüğü			
7.9.1999	17.9.1999		19.3.1999

AVRUPA TOPLULUĞU

EK I

ve

.....

arasında

**SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMASI**

Proje Adı

Proje Numarası

**SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMASI**

..... tarafından temsil edilen Avrupa Toplulukları Komisyonunun (bundan böyle "Komisyon" olarak anılacaktır) temsil ettiği Avrupa Topluluğu (bundan böyle "Topluluk" olarak anılacaktır) temsil eden,

bir tarafta, ve

..... tarafından temsil edilen ..... bundan böyle "Kullanıcı" olarak anılacaktır, diğer tarafta,

Avrupa-Akdeniz işbirliği çerçevesinde ekonomik ve sosyal reformu desteklemek amacıyla malî ve teknik tedbirlerin uygulanması için yürürlükte bulunan 23 Temmuz 1996 tarihli ve (EC) 1488/96 sayılı Konsey Yönetmeliđine, bundan böyle "MEDA Yönetmeliği" olarak anılacaktır, yürürlüğe konulduğundan;

MEDA Programı kapsamında malî ve teknik işbirliğinin uygulanması konusunda Topluluk ve Türkiye arasında ..... tarihinde akdedilmiş bir Çerçeve Anlaşması bulunduğundan,

İşbu Spesifik Finansman Anlaşmasında adı geçen projenin finansmanı ..... tarihinde Komisyon tarafından onaylanmış bulunduğundan,

Ulusal Koordinatörün onayı sağlanmış bulunduğundan,

Aşağıdaki şekilde mutabık kalmışlardır :

**MADDE I : ÇERÇEVE ANLAŞMASI, SPESİFİK FİNANSMAN ANLAŞMASI**

1. Madde 2'de tanımlanan proje, ..... tarihinden Komisyon ve Türk Hükümeti tarafından akdedilen Çerçeve Anlaşmasına, işbu Spesifik Finansman Anlaşmasına, bundan böyle Özel Anlaşma olarak anılacaktır, ve işbu Özel Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan Ek I.1'de belirtilen Genel Usul ve Şartlar ile Ek I.2'de belirtilen Teknik Veldarî Şartlara uygun olarak yürütülecektir.

2. İşbu Özel Anlaşma ve Teknik ve İdarî Şartlar; Genel Usul ve Şartları tadil eder veya tamamlar ve uyumsuzluk durumunda ilki üstünlük taşır.

**MADDE 2 : FAALİYETİN NİTELİĞİ VE AMACI**

Komisyon aşağıda belirtilen, Ek I.2'deki Teknik ve İdarî Şartlarda tanımlanan, aşağıda değinilen projenin, bundan böyle "Proje" olarak anılacaktır, finansmanına hibe şeklinde bir katkıda bulunacaktır :

Proje numarası :

Adı :

**MADDE 3 : TOPLULUĞUN FİNANSAL TAAHHÜDÜ**

Topluluğun finansmanı ..... ecu\* (yazı ile)'den fazla olmayacaktır,

İşbu Özel Anlaşma ..... (süre) için geçerli olacaktır.

Topluluğun finansal taahhüdü .....'e kadar yasal bağlayıcılığını koruyacaktır.

İstisnaî durumlarda ve Ulusal Koordinatör'ün mutabakatı ile Komisyon, Kullanıcı tarafından uygun bir gerekçe ileri sürülmesi durumunda bu yükümlülüklerin son yürütme tarihini değiştirebilir.

**MADDE 4 : KULLANICININ TAAHHÜDÜ**

Kullanıcı projeye ..... ecu (yazı ile)'den fazla katkıda bulunmayacaktır.

Kullanıcının katkısının tamamı veya bir kısmı aynî olduğu takdirde, bu Özel Anlaşma'da belirtilmelidir.

**MADDE 5 : YAZIŞMALAR**

İşbu Özel Anlaşmanın yürütülmesi ile ilgili yazışmalar projenin numarası ve adı belirtmek sureti ile şu adrese iletilmelidir :

(a) AVRUPA TOPLULUĞU için

Avrupa Toplulukları Komisyonu

Temsilciliğin Başkanı

(adres)

(b) KULLANICI için

(temsilcinin adı)

(adres)

Bütün yazışmaların kopyaları Ulusal Koordinatör'e iletilecektir.

**MADDE 6 : ASILLAR**

İşbu Özel Anlaşma, iki nüsha Komisyon için, bir nüsha Kullanıcı için ve bir nüsha da Ulusal Koordinatör için olmak üzere dört orjinal nüsha halinde düzenlenecektir.

**MADDE 7 : YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SONA ERME**

İşbu Özel Anlaşma, Taraflarca imzalandığı tarihte ve yasal işlemlerin tamamlanmasından sonra yürürlüğe girecektir.

Her bir Taraf, Taraflar arasında müzakereler sonrasında bu Özel Anlaşmayı feshedebilir. Duruma göre, Ulusal Koordinatör tarafından Komisyona veya Komisyon tarafından Ulusal Koordinatör'e yazılı bildirimde bulunulmalıdır.

Bu durumda, söz konusu Özel Anlaşma devam etmekte olan tedbirler için geçerli olmaya devam edecektir.

**İMZALAR**

Bunun kanıtı olarak aşağıda imzaları bulunan temsilciler işbu Özel Anlaşma'yı imzalamışlardır.

..... de yapılmıştır.

..... de yapılmıştır.

Tarih

Tarih

İmza

İmza

AVRUPA TOPLULUĞU ADINA

KULLANICI ADINA

ULUSAL KOORDİNATÖR ADINA

..... de yapılmıştır.

Tarih

İmza

Ek I.1 : Genel Usul ve Şartlar

Ek I. 2 : Teknik ve İdarî Şartlar



EK I. 1

GENEL USUL VE ŞARTLAR  
BAŞLIK I - PROJE FİNANSMANI

MADDE 1: TOPLULUĞUN TAAHHÜDÜ

Spesifik Finansman Anlaşmasında belirlenen proje finansman tutarı, Topluluğun finansal katkısının üst sınırını gösterecektir.

Topluluğun finansal taahhütlerinin ifası Spesifik Finansman Anlaşmasında proje için belirlenen zaman sınırına tabidir.

MADDE 2 : KULLANICININ TAAHHÜDÜ

Spesifik Finansman Anlaşması, projenin uygulanmasında Kullanıcı'dan bir katılımı şart koşuyorsa, Topluluk katkısının kullanımı, Kullanıcı'nın yükümlülüklerini yerine getirmesine bağlı olacaktır.

MADDE 3 : MALİYETİN AŞILMASI

Maliyetin aşılması sözleşme yapıldığında veya bir projenin tahmini belirlendiğinde, sözleşme tutarının veya tahminin başlangıç bütçesini aşması durumunda ortaya çıkar.

Maliyetin aşılması, aynı zamanda, bir sözleşme veya tahminin yapılması sırasında, iş hacmindeki bir artış veya proje üzerinde yapılacak bir değişikliğin veya düzeltmenin, fiyat değişikliklerinin bilinen veya beklenen etkisinin de hesaba katılması suretiyle, sözleşme veya tahminde, beklenmeyen giderler karşılığı da dahil olmak üzere sağlanandan daha fazla masrafa neden olması ile de olur.

Aşılan maliyetler Kullanıcı tarafından karşılanacaktır.

MADDE 4 : AŞILAN MALİYETLERİN KARŞILANMASI

Maliyetlerin aşılması olasılığı görüldüğünde, Kullanıcı, bunu Ulusal Koordinatör'e ve Komisyon'a bildirecektir. Ulusal Koordinatör, Komisyon'a, Kullanıcı'nın, kendi mutabakatıyla, projenin hacminin küçültülmesi veya kendi kaynaklarının ya da başka kaynakların kullanılması suretiyle, bu aşılan maliyetlerin karşılanması için almaya karar verdiği tedbirleri bildirecektir.

Projenin hacmi küçültülemezse, veya aşılan maliyetler Kullanıcı'nın kendi kaynaklarından ya da başka kaynaklardan karşılanamazsa, Komisyon, istisnai olarak, Ulusal Koordinatörün mutabakatıyla ve Kullanıcının usulüne uygun şekilde bildirilen talebi üzerine, Topluluk finansmanını tamamlamayı kabul edebilir. Bunu kabul ederse, fazla maliyetler, ilgili Topluluk kurallarını ve prosedürlerini ihlal etmeden, Komisyon tarafından belirlenecek bir ilave finansal katkının serbest bırakılması ile finanse edilecektir.

## BAŞLIK II - UYGULAMA

### MADDE 5 : GENEL İLKE

Proje, Spesifik Finansman Anlaşmasının hükümlerine uygun olarak, Komisyon ile yakın işbirliği içerisinde Kullanıcı tarafından uygulanacaktır.

### MADDE 6: TEMSİLCİLİĞİN BAŞKANI

Spesifik Finansman Anlaşmasının uygulanması amacıyla ve Komisyonun yetkili birim görevini yürüteceği fonlar kapsamında, Temsilciliğin Başkanı, Türkiye Cumhuriyetinde Komisyonu temsil edecektir.

### MADDE 7 : KULLANIMLAR

1. Kullanıcı, Spesifik Finansman Anlaşmasında öngörülen harcamaları, Komisyon tarafından taahhüt edilen tahsisler karşılığında onaylayacak ve geçerli kılacaktır.

Kullanıcı mali açıdan ve genel olarak son ödeme tarihinden sonraki 5 yıl boyunca projenin uygulanması bakımından Komisyona sorumlu olacaktır.

Kullanıcı, buna göre aynı süre zarfında bütün hesapları ve destekleyici dokümanları muhafaza edecektir.

2. Kullanıcının para birimi dışındaki ödemelerde, Komisyon hesapları doğrudan kapatacaktır. Bu tür ödemeler Ulusal Koordinatöre bildirilecektir.

3. Kullanıcının ulusal para birimi cinsinden ödemelerde, ecu cinsinden bir hesap Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasında açılacak, ve Ulusal Koordinatörün talimatı üzerine, derhal, ecu cinsinden Türkiye'deki bir Ticarî Bankada Komisyon adına bir hesaba aktarılacaktır. Bu hesap müteahhitlere yapılacak doğrudan ödemeler için ve ödemelerin bir Avans hesabı aracılığıyla yapılacağı durumlarda, ayrı ayrı proje hesapları için ulusal para birimi cinsinden fon kaynağı olarak kullanılacaktır. Bu ayrı hesaplar, porje adına bir ticarî bankada açılacaktır.

Türkiye, fonların uygun şekil ve zamanda kullanılmasını sağlamak amacıyla gerekli önlemleri almayı taahhüt eder.

4. Paragraf 3'te belirtilen amaçlar doğrultusunda Türkiye'deki Ticari Bankada açılan hesaptan yapılacak olan çekişler, Ticarî Bankadaki proje hesaplarına yapılacak olan ödemelerin veya transferlerin vadesi geldiğinde, ecu'nün, Kullanıcının ulusal para birimine çevrilmesi suretiyle yapılacaktır. Çevrim, Ticarî Banka tarafından hesaba borç kaydedildiği tarihte kote edilen satış kurundan olacaktır.

5. Paragraf 3'te belirtilen hesaplarda bulunan tutarlara uygulanacak muhtemel faizler, Komisyonun önceden onaylamasına tabi olarak, sadece proje için kullanılacaktır. Bu tutarlarla ilgili faiz ve masraflar, hesaplar içinde ayrı bir başlık altına girilmelidir.

6. Kullanılabilir fon limitleri dahilinde, Ticarî Banka, Komisyon Temsilcisinin talebi üzerine, talebin doğru ve usule uygun olduğunu açıklığa kavuşturduktan sonra, Spesifik Finansman Anlaşmasının Teknik ve İdarî Hükümleri'ne uygun olarak, Kullanıcı veya Ulusal Koordinatör tarafından yetki verilen ve onaylanan ödemeleri ve transferleri yapacaktır.

7. Türkiye'deki Ticarî Banka, Komisyona ve Ulusal Koordinatöre fiilî harcama ve gelirlerin aylık bildirimini gönderecektir.

8. Komisyon, müteahhitler için düzenlenen ödemelerin emirlerinin zamanında işleme konulmasını sağlamak için gerekli tüm tedbirleri alacaktır. Herhangi bir sebepten dolayı yapılan hizmetlerle ilgili bir ödemenin geçerliliği, onaylanması veya işleme konmasında bir gecikme sözleşmenin tamamlanmasını tehlikeye sokuyorsa, Komisyon ve Ulusal Koordinatör durumu çözüme kavuşturmak, bundan kaynaklanabilecek malî zorlukları karşılamak, ve genel olarak, proje veya projelerin ekonomik olarak kabul edilebilir şekilde tamamlanmasını sağlamak için tüm gerekli önlemleri alacaktır.

#### MADDE 8 : ÖDEME PROSEDÜRLERİ

1. Müteahhitlere yapılacak ödemeler, ecu üzerinden düzenlenmiş sözleşmelerde ecu cinsinden yapılacaktır. Kullanıcının ulusal para birimi üzerinden düzenlenmiş sözleşmelerde ise ödemeler bu para birimi cinsinden yapılacaktır.

2. Spesifik Finansman Anlaşması tahtında imzalanan sözleşmeler, ancak sona erme tarihinden önce sonuçlandırıldığı takdirde ödeme için uygun olacaktır. Bu tür sözleşmeler için son ödeme, Spesifik Finansman Anlaşması Madde 3'te finansal taahhütler için belirlenen son tarihten daha geç olmamak üzere yürürlüğe konmalıdır.

#### BAŞLIK III - SÖZLEŞMELERİN VERİLMESİ

##### MADDE 9 : GENEL KURAL

Madde 12 ve 13'le bağlı olmaksızın, iş ve tedarik sözleşmeleri açık ihaleye çağrı bazında ve hizmet sözleşmeleri sınırlı ihaleye çağrı bazında yapılacaktır.

##### MADDE 10 : UYGUNLUK

MEDAProgramı altındaki finansal ve teknik işbirliğinin uygulanması hakkındaki Çerçeve Anlaşması Madde 9'a bakılmaksızın, iş, tedarik ve hizmet sözleşmeleri için açılacak ihale prosedürlerine katılım, eşit şartlarla, Topluluğa üye devletlerin bütün gerçek ve tüzel kişilerine ve Akdeniz ortak bölgelerinin ve MEDA Yönetmeliğinin kapsadığı ülkelerin bütün millî ve tüzel kişilerine açık olacaktır.

##### MADDE 11 : ŞARTLARIN EŞİTLİĞİ

Komisyon ve Kullanıcı Topluluk tarafından finanse edilen ihale prosedürlerine ve iş, tedarik ve hizmet sözleşmelerine eşit koşullarla mümkün olan en geniş katılımı temin etmek için gerekli önlemleri alacaktır.

**Bu amaçla:**

– Avrupa Topluluklarının Resmî Gazetesinde ve Kullanıcının ülkesindeki Resmî Gazete ve yerel basında ihale çağrılarını makul bir süre öncesinde yayınlatacak;

Madde 10'da değinilen gerçek ve tüzel kişilerin eşit koşullarla geniş katılımını engelleyecek ayırıcı uygulama veya teknik şartları bertaraf edecektir.

#### **MADDE 12 : İŞ VE TEDARİK SÖZLEŞMELERİ**

İş ve tedarik sözleşmeleri Özel Finansman Sözleşmesinin ayrılmaz bir parçası olan işbu Genel Şartların ekinde yer alan sözleşme şartlarına dayanılarak yapılacaktır.

İstisnai olarak, acil veya gerekli durumlarda, bazı iş ve tedariklerin küçük ölçekli olması veya niteliklerinin gerektirmesi halinde, Komisyonun mutabakatı ile, Komisyon veya Kullanıcı,:

– sözleşmelerin belirli bir coğrafi bölgeyi kapsayan açık ihaleye çağrının yapılmasından sonra sonuçlandırılmasını;

– sözleşmelerin kısıtlı ihale çağrısının yapılmasından sonra sonuçlandırılmasını;

– sözleşmelerin doğrudan anlaşma ile sonuçlandırılmasını;

– sözleşmelerin kamu işleri bölümleri aracılığıyla yürütülmesini;

– doğrudan alımı

onaylayabilir.

#### **MADDE 13 : İHALE DOSYASI**

1. İş ve tedarik sözleşmeleri için, Kullanıcı, ihale dosyalarını, ihale çağrısı yapılmadan önce Komisyonun onayına sunacaktır. Bu onaya göre ve Komisyonla yakın işbirliği içinde, Kullanıcı ihale çağrılarını yapacak, resmî olarak teklifleri alacak ve değerlendirecek ve ihale prosedürünün sonucunu bildirecektir.

2. Komisyon, ihaleler açıldığında her zaman hazır bulunacaktır. İhalelerin değerlendirilmesine gözlemci olarak katılma hakkı vardır.

3. Kullanıcı ihale değerlendirmesinin sonuçlarını ve önerilen müteahhitin ismini Komisyona onay için sunacaktır. Komisyonun önceden onayı ile Kullanıcı sözleşmeleri, bunların eklerini ve tahminleri imzalayacak, ve bunları Komisyona ve Ulusal Koordinatöre bildirecektir. Komisyon, gerekirse, sözleşmeler, bunların ekleri ve tahminler için ayrıca taahhütlerde bulunacaktır. Bu taahhütler, Spesifik Finansman Anlaşmasında yer alan taahhütlerden önce gelecektir.

#### **MADDE 14: HİZMET SÖZLEŞMELERİ**

Avrupa Topluluklarının genel bütçesine uygulanabilir Finansal Düzenlemelerin gereklerine bakılmaksızın, Komisyon, Spesifik Finansman Anlaşması tarafından açıkça öngörüldüğü takdirde, Kullanıcıyı hizmet sözleşmelerinin taslağının hazırlanması, müzakereleri ve sonuçlandırılması konusunda yetkilendirebilir.

Bir hizmet sözleşmesinin verilmesinin rekabetçiyi ihaleyi gerekli kıldığı durumlarda, Kullanıcı ve Komisyon, bahsekonu faaliyet için uygunluklarını göz önünde bulundurarak, adayların gerekli niteliklere, profesyonel deneyime ve bağımsızlığa sahip olduklarından emin olmalarını sağlayacak kriterleri kullanarak bir küçük liste hazırlama konusunda anlaşabileceklerdir.

Uygulanabilir ihale prosedürleri işbu Genel Şartlar Madde 11, 12 ve 13'te belirtilmiştir. İşbu Genel Şartların ekinde bulunan kamu hizmeti sözleşmeleri genel şartları uygulanacaktır.

#### **MADDE 15: KULLANICI TARAFINDAN YAPILAN SÖZLEŞMELERE UYGULANACAK PROSEDÜRLER**

Kullanıcı tarafından sonuçlandırılacak iş, tedarik ve hizmet sözleşmeleri için yapılacak rekabetçi ihalelerde uygulanacak prosedürler, sözleşmenin bedeline bağlı olarak, Spesifik Finansman Anlaşmasının bir bölümünü oluşturan Teknik ve İdarî Şartlar kısmında belirtilmiştir, (bkz. Ek Tablo 1, 2 ve 3)

#### **MADDE 16: MÜTEAHHİTLERİN SEÇİLMESİ**

Komisyon ve Kullanıcı tarafından, her faaliyet için seçilen teklifin, işin maliyeti, cari giderler, teknik değer, teklifi verenlerin nitelikleri ve teminatları ve iş veya tedariklerin uygulama niteliği ve şartları göz önünde bulundurularak ekonomik olarak en faydalı olan teklif olması sağlanacaktır. Bu kriterler ihaleye çağrı dosyasında belirtilmelidir. Kullanıcı, ihaleye katılanlara ihalenin sonuçlarını bildirecektir.

#### **BAŞLIK IV - SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI**

#### **MADDE 17: ÇALIŞMA VE OTURMA İZİNİ**

İhale prosedürlerine ve iş, tedarik veya hizmet sözleşmelerine katılan gerçek ve tüzel kişilere sözleşmenin niteliği nedeniyle uygun görüldüğü takdirde, yürürlükteki yasalar kapsamında eşit koşullarda Kullanıcı ülkede geçici çalışma ve oturma izni verilecektir. Bu hak müteahhitin seçilmesinden sonra bir ay geçerli olacaktır.

Sözleşmenin uygulanması için hizmet edecek olan müteahhitler ve gerçek kişiler ve aileleri; sözleşme süresince ve sözleşmeye göre yapılacak işin son kabulünü izleyen bir ay için aynı haklara sahip olacaktır.

#### **MADDE 18: TEDARİKLERİN KAYNAĞI**

Topluluk tarafından finanse edilen, iş tedarik ve hizmet sözleşmelerinin uygulanması için gerekli tedarikler, Komisyon tarafından aksi onaylanmadığı sürece, Madde 10'da değinilen ülkelerden sağlanmalıdır.

#### **MADDE 19: VERGİ VE GÜMRÜK HÜKÜMLERİ**

1. Türkiye'de ödenmesi gereken vergi, gümrük ve benzeri harçlar Topluğun finansal katkısından karşılanmayacaktır.

2. İşbirliği kapsamında Topluluk tarafından finanse edilen kamu sözleşmeleri ile ilgili olarak, Kullanıcı ülkenin uygulayacağı vergi ve gümrük düzenlemeleri, en avantajlı ülkeye veya uluslararası kuruluşa uygulanandan daha az lehte olmayacaktır.

3. Yukarıdaki paragraflara bakılmaksızın, Topluluk tarafından finanse edilen kamu sözleşmelerine şu hükümler uygulanacaktır:

3. 1- Sözleşmeler, Kullanıcı ülkenin kanunlarında öngörülen damga ve kayıt vergisine tabi tutulmayacaktır. Kullanıcı ülkede ikamet etmeyen kişiler, kayıt kartlarında, söz konusu ülkede kalma sürelerine göre damga vergisine tabi tutulacaktır.

3. 2- Devlet, yerel yönetim birimleri, kamu kurumları ve kamu-yararı gözeten dernekler için Topluluk tarafından finanse edilen mallar, işler ve hizmetler Katma Değer Vergisi ve benzeri vergilerden muaf olacaktır.

3. 3- Topluluk tarafından finanse edilen hizmet sözleşmelerini yürüten, ancak Kullanıcı ülkenin vatandaşı olmayan ve bu ülkede ikamet etmeyen gerçek kişiler sözleşmeleri süresince Kullanıcı ülkede gelir vergisi veya işletme sermayesi vergisine tabi olmayacaklardır.

Aynı şekilde, tüzel kişiler de, söz konusu ülkede sürekli kuruluşları veya merkez şubeleri olmaması kaydıyla

3. 4- İş ve tedarik sözleşmelerinden doğan kâr ve/veya gelirler, bu kâr ve/veya gelirleri elde eden gerçek veya tüzel kişilerin Kullanıcı ülkede sürekli kuruluşları veya merkez şubelerinin bulunması halinde, Türkiye tarafından onaylanan ilgili çifte vergilendirme anlaşmasıyla sağlanan düzenlemelere uygun olarak Kullanıcı ülkenin vergi sistemine göre vergilendirileceklerdir.

3. 5- Kamuya ait iş, tedarik ve hizmet sözleşmelerinin uygulanması için gerekli olan malzeme ve teçhizat, ithalde alınan vergi ve resimler askıya alınarak, Kullanıcı ülkenin millî kanunlarının öngördüğü şekilde geçici olarak bu ülkeye ithal edilebilir.

Kullanıcı ülke bu tür teçhizatın geçici olarak ithal edilmesi, kullanılması ve geri ihraç edilmesi konusunda müteahhidi yetkilendirecektir.

3. 6- Kamu tedarik sözleşmesine konu olan mallar Kullanıcı ülkeye ithalde alınan vergi ve resimlere tabi olmaksızın ithal edilecektir.

3. 7- Yerel olarak istihdam edilen kişiler dışında, sözleşmelerin uygulanmasından sorumlu gerçek kişilerin (ve aile fertlerinin) kullanımı için ithal edilecek kişisel ve ev eşyaları geçici olarak ithalde alınan vergi ve resimlerden muaf olacaktır.

Bu muafiyet, ikamet süresi en az 1 yıl ise ve geliş tarihinden itibaren altı ay içinde usule uygun muafiyet talebinin yetkili makamlara sunulması şartıyla tanınacaktır. Bununla beraber, sözleşmenin beklenmedik şekilde bir yıl geçmeden tamamlanması durumunda, mallar vergi, gümrük veya harç ödenmeksizin geri ihraç edilebilir. Söz konusu mallar geri ihraç edilmeyecekse, Kullanıcı ülkede uygulanmakta olan resim, harç ve para cezalarına tabi olacaktır.

3. 8- Sözleşme süresince her uzman için bir arabanın ithali resim ve vergilerden geçici olarak muaf tutulacaktır.

#### MADDE 20: KAMBİYO DÜZENLEMELERİ

Kullanıcı ülke, Madde 10'da değinilen ülkelere, ayrımcılık gözetmeksizin, ulusal kambiyo düzenlemelerini uygulamayı taahhüt eder.

#### MADDE 21 : FİKRİ MÜLKİYET

Komisyon, Ulusal Koordinatörün mutabakatıyla, Özel Finansman Anlaşması altında finanse edilen çalışmalardan elde edilen bilgileri kullanma, yayınlama ve üçüncü kişilere verme hakkını saklı tutar.

#### MADDE 22 : KULLANICI VE MÜTEAHHİT ARASINDA UYUŞMAZLIKLAR

1. Paragraf 2'ye bakılmaksızın, Topluluk tarafından finanse edilen bir sözleşmenin uygulanması sırasında Kullanıcı ve müteahhit arasında meydana gelen uyuşmazlıklar, Özel Finans Anlaşmasının ayrılmaz bir parçası olan şartlarda belirtilen prosedürlere uygun olarak çözülecektir.

2. Kullanıcı, müteahhitten gelecek bir tazminat talebiyle ilgili nihai bir karar verilmeden önce, talebin haklı ya da haksız olmasına bakılmaksızın Komisyonla mutabakata varmayı taahhüt eder. Mutabakata varılmazsa, Komisyonun Kullanıcı tarafından tek taraflı olarak taahhüt edilen tutarlarla ilgili olarak hiçbir malî yükümlülüğü bulunmayacaktır.

#### BAŞLIK V - GENEL VE SON HÜKÜMLER

#### MADDE 23 : AÇIKLIK

Proje, Avrupa Topluluğunun projeye her zaman dahil olması için maksimum açıklık sağlamak suretiyle uygulanacaktır. Haberleşme ve bilgi faaliyetleri Avrupa Topluluğu Temsilciliği ile yakın işbirliği içerisinde belirlenecektir.

#### MADDE 24 : HESAPLARIN DENETİMİ

1. Komisyon, projenin uygulamasını izlemek için gerekli gördüğü takdirde, teknik, muhasebe ile ilgili veya finansal görevleri üstlenmek üzere kendi vekillerini veya yetkili temsilcilerini gönderme hakkına sahip olacaktır.

2. Avrupa Topluluğunu kuran Anlaşma kapsamındaki sorumluluklarının yerine getirilmesinde Sayıştay hesapların ve muhasebe kayıtlarının ve projenin finansmanına ilişkin bütün diğer belgelerin, gerekirse destekleyici belgelere dayanarak yerinde tam denetimini üstlenme hakkına sahip olacaktır.

3. Komisyon veya Sayıştay tarafından proje için görevlendirilen heyetler veya temsilciler Ulusal Koordinatör ve Kullanıcıya bildirilecektir.

4. Kullanıcı, bu yönde;

talep edilen bilgi ve belgeleri sağlamayı ve bu denetimleri üstlenen kişilerin çalışmalarını kolaylaştıracak tedbirler almayı taahhüt eder.

Temsilcilik ile işbirliği içinde ve en uygun muhasebe uygulamasına uygun olarak, yerel harcamalarla ilgili destekleyici belgelerle birlikte, Spesifik Finansman Anlaşması altında finanse edilen iş, tedarik ve hizmetleri belirlemek için gerekli dosya ve kayıtları tutacaktır.

– Sayıştay’ın, Avrupa kuruluşlarını kuran Anlaşmalarla kendisine verilen sorumluluklarını yerine getirmesi amacıyla, projenin hesaplarını gerekirse yerinde inceleyebilmesini sağlayacaktır.

Sayıştay’ın Kullanıcı ülkede yapacağı incelemeler, söz konusu ülkedeki yetkili otoritelerin mutabakatını gerektirecektir.

Bu incelemeleri yürütürken, Sayıştay, Kullanıcının yükümlü olduğu uygulama düzenlemelerini değil, sadece Topluluk katımını düzenleyen hükümlere bağlı olarak uygulanan denetleyici düzenlemeleri tahkik edecektir.

– Komisyonun temsilcilerinin Spesifik Finansman Anlaşması altında finanse edilen tedbirlerle ilgili muhasebe kayıtları veya diğer belgeleri inceleyebilmesini sağlayacak ve Sayıştay’ın Topluluk fonlarına ilişkin yapılan kullanımları izlemesine yardım edecektir.

#### MADDE 25 : KONSÜLTASYON

1. Spesifik Finansman Anlaşmasının uygulanması ve yorumlanması sırasında doğacak sorunlarda, Ulusal Koordinatör, Kullanıcı ve Komisyon konsültasyonlarda bulunacaktır. Bu konsültasyonlar, gerekirse Spesifik Finansman Anlaşmasının tadil edilmesi ile sonuçlanabilir.

2. Spesifik Finansman Anlaşmasında öngörülen bir yükümlülüğün ihlali durumunda Komisyon, Kullanıcı ve Ulusal Koordinatöre danıştıktan sonra finansmanı durdurabilir.

3. Kullanıcı, Komisyon ve Ulusal Koordinatörün onayı ile projeden tamamen veya kısmen çekilebilir.

4. Komisyon tarafından finansmanın durdurulması veya Kullanıcının bir projeden tamamen veya kısmen çekilmesi, Taraflar arasında mektup teatisi ile bildirilecektir.

#### MADDE 26 : UYUŞMAZLIKLAR

Madde 25 (1)’de öngörülen konsültasyonlarla makul bir süre içinde çözilemeyen Spesifik Finansman Anlaşmasından doğan uyuşmazlıklar, Uluslararası Kuruluşlar ve Devletleri kapsayan Hakemlik için Hakemliğin İhtiyari Kuralları Daimi Mahkemesi çerçevesinde Hakemlik yoluyla çözülecektir.

#### MADDE 27 : BİLDİRİMLER - ADRESLER

Taraflar arasındaki haberleşme ve mutabakatlar, yazılı olarak proje numarası ve adı verilerek kaydedilecektir. Yetkilinin adresine mektup olarak gönderilecektir. Acil durumlarda, faks, telgraf veya e-posta da alıcı tarafından derhal mektupla teyid edilmek şartıyla kullanılabilir. Adresler Spesifik Finansman Anlaşmasında belirtilecektir.



4590

30.6.2000

Teknik ve İdarî Şartlar  
İlişikteki Tablolar ITO'nun Direktiflerine Göre Uyarlanabilir.

**Tablo: 1-a (MEDA)**  
**ÜYE OLMAYAN BİR ÜLKE İÇİN DIŞARIDAN SONUÇLANDIRILAN HİZMET SÖZLEŞMESİ**

Sözleşme tutarı (x) ecu cinsinden	12 000 < x < 70 000	70 000 < x < 137 000	x > 137 000
Uygunluk	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri
Prosedür	Doğrudan anlaşma	İlike: anlaşmalı işlem	İlike: ihaleye sınırlı çağrı
	Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise çerçeve sözleşmesi	Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise çerçeve sözleşmesi	Resmi Gazete'de yayınlanmış ihale çağrılarını ve sözleşme duyurularının tasarlanması
İhaleye çağrılan veya başvuru alan şirket sayısı	1 veya daha fazla	İlike: en az 3	İlike: en az 8 şirket
İhale dosyasına katılımın onaylanması	Sözleşme Yetkilisi	Değişiklik: süre 6 aydan kısa ise çerçeve sözleşmesi	Operasyonel müdürlüğün mutabakatı ile IB-E/2
İhalenin değerlendirilmesi	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun mutabakatı ile sözleşme yetkilisi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı ile sözleşme komitesi
Karar	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun gözlemci olarak katılımı ile sözleşme komitesi	Komisyonun (IB-E/2) mutabakatı ile sözleşme yetkilisi
Sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan Sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme	Önce sözleşme yetkilisi, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme

**Sözleşme Yetkilileri: Proje Yönetim Birimleri, Alıcılar**

**Tablo:2 (MEDA)**  
**ÜYE OLMAYAN BİR ÜLKE İÇİN YEREL OLARAK SONUÇLANDIRILAN TEDARİK SÖZLEŞMESİ**

Sözleşme tutarı (x) ecu cinsinden	x < 5 000	5 000 <x < 25 000	25 000 <x < 137 000	x > 137 000
Uygunluk	Kaynak ile ilgili kural yok	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri	Topluluk, MEDA ülkeleri
Prosedür	Doğrudan anlaşma	Doğrudan anlaşma	İhale: yerel basında yayımlanma suretiyle ihaleye kısıtlı çağrı	İhaleye uluslar arası çağrı - Resmî Gazete ve yerel basından yayımlanma
İhaleye çağrılan veya başvuru alan şirket sayısı	1 veya daha fazla	en az 3	Değişiklik (merkezin önceden mutabakatı ile): ihaleye sınırlı çağrı	Açık
İhale çağrısının gönderilmesi			İhale: açık Değişiklik: en az 2'si	Dosya delegasyona gönderilir
İhale dosyasına katılımın onaylanması			Topluluktan en az 5 şirket	Komisyona onayı gereklidir (merkez)
İhalenin değerlendirilmesi	Sözleşme Yetkilisi tarafından	Sözleşme Yetkilisi tarafından	Delegasyonun gözlemci olarak katılma hakkı bulunan değerlendirme komitesi	Delegasyonun katılımı ile değerlendirme komitesi
Karar	Sözleşme Yetkilisi	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyonun mutabakatı ile sözleşme yetkilisi: eğer teklif edilen müteahhit en düşük teklif vermişse ve tutar bütçe sınırlarını aşmıyorsa Yoksa: merkez	Merkezin mutabakatı ile sözleşme yetkilisi
Sözleşme	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme kopya ve ilgili dokümanlar ilgili dokümanlar dosyalarıdır	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme kopya ve ilgili dokümanlar dosyalarıdır	Önce sözleşme yetkilisi, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme	Önce sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan, Komisyona (merkez) tarafından onaylanan, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme

2284

**Tablo : 3 (MEDA)**  
**ÜYE OLMAYAN BİR ÜLKE İÇİN YEREL OLARAK SONUÇLANDIRILAN İŞ SÖZLEŞMESİ**

Sözleşme tutarı (x) eu cinsinden	x < 100 000	100 000 <x<=500 000	500 000<x<= 5 000 000	x > 5 000 000
Prosedür	Doğrudan anlaşma	İhaleye sınırlı çağrı	İhaleye çağrı - yerel basından yayınlanma	İhaleye uluslar arası çağrı - Resmî
İhaleye çağrılan veya başvurulan şirket sayısı	en az 3	en az 5	Açık	Açık
İhale çağrısının gönderilmesi	Dosya delegasyona gönderilir	Dosya delegasyona gönderilir	Dosya delegasyona gönderilir	Dosya delegasyona gönderilir
İhale dosyasına katılmanın uryanılması	Komisyon onayı gereklidir (delegasyon)	Komisyon onayı gereklidir (delegasyon)	Komisyon onayı gereklidir (delegasyon)	Komisyon onayı gereklidir (merkez)
İhalenin değerlendirilmesi	Sözleşme Yetkilisi tarafından	Delegasyonun gözlemci olarak katılma hakkı bulunan değerlendirme komitesi	Delegasyonun gözlemci olarak katılma hakkı bulunan değerlendirme komitesi	Delegasyonun gözlemci olarak katılma hakkı bulunan değerlendirme komitesi
Karar	Sözleşme Yetkilisi	Delegasyon	Delegasyon eğer teklif edilen müteahhit en düşük teklifi vermişse ve tutar bütçe sınırlarını aşmıyorsa Yoksa Merkez	Merkez
Sözleşme	Sözleşme Yetkilisi tarafından imzalanan Sözleşme Kopya ve ilgili dokümanlar dosyalanır	Sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan sözleşme Kopya ve ilgili dokümanlar dosyalanır	Önce Sözleşme yetkilisi, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme	Önce sözleşme yetkilisi tarafından imzalanan, Komisyon (merkez) tarafından onaylanan, sonra müteahhit tarafından imzalanan sözleşme

EK II  
TÜRKİYE, AVRUPA TOPLULUĞU VE AVRUPA YATIRIM BANKASI  
ARASINDA  
ÜÇ TARAFLI ÇERÇEVE ANLAŞMASI  
AYB'nin Türkiye'deki faaliyetlerine  
ilişkin Genel Şartlar

## MADDE 1

### Tanımlar

Genel Şartlar açısından:

“kullanıcı”; işbu Genel Şartlar uyarınca AYB tarafından sağlanan finansmandan faydalanan, (AYB borçlusu, ortak borçlu, garantör veya AYB tarafından finanse edilen bir projenin sahibi de dahil olmak üzere) gerçek veya tüzel kişi anlamına gelmektedir;

“proje”: Banka'nın doğrudan veya bir aracı vasıtasıyla finansman sağladığı ve aşağıdaki kriterlere uygun olan herhangi bir yatırım projesi anlamına gelmektedir;

(i) Türkiye topraklarında yer alması veya AYB tarafından sağlanan finansmanın Türkiye toprakları içinde veya Türkiye için gerçekleşmesi ve

(ii) finansmanın Türk hükümeti tarafından talep edilmesi veya projenin işbu Genel Şartların kapsamında yer aldığı için Türk hükümeti tarafından kabul edilmesi

“vergi”; her türlü ulusal, bölgesel veya yerel vergi; resim, harç veya diğer mali yükümlülükler anlamına gelmektedir.

## MADDE 2

### AYB'nin Faaliyeti

AYB, Türkiye topraklarında, Türkiye’de yürürlükte olan kanun ve düzenlemeler tahtında izin verilen tüm araçlar vasıtasıyla borçlanma dahil olmak üzere, statüsünde öngörülen tüm faaliyetleri serbestçe yürütebilir. Özellikle bir projenin değerlendirilmesine dayanarak, projeyi desteklemek için kredi sağlayıp sağlamamaya ve başta garantiler olmak üzere kredi koşullarına karar verebilir.

## MADDE 3

### AYB'nin Vergilendirilmesi

İşbu Genel Şartlarda öngörülen faaliyetleri konusunda, AYB’ye tahakkuk eden faiz, kârpayı ve diğer bütün ödemeler, aynı zamanda AYB'nin varlıkları ve gelirleri, bütün vergilerden muaf olacaktır. AYB'nin Genel Şartlar tarafından öngörülen herhangi bir hususla bağlantılı faaliyetleri nedeniyle, AYB ya da varlıkları herhangi bir vergiye tabi olmayacaktır.

AYB'nin, Türk Vergi Yasasına tabi finans kurumları ile Türkiye’deki olağan faaliyetleri ile doğrudan ilişkili olmayan, likid yatırımlarının vergilendirme işlemi Türkiye’de yürürlükte olan kanun ve düzenlemelere göre yapılacaktır.

## MADDE 4

### Döviz Geçerliliği ve Fonların Transferi

İşbu Genel Şartlar uyarınca sonuçlandırılan herhangi bir finansal faaliyet süresince Türkiye:

(a) (i) kullanıcıların, herhangi bir projeye ilişkin kredi ve sermaye iştiraki yükümlülükleri hususunda AYB'ye ödenmesi gereken tüm meblağın zamanında ödenebilmesi için gerekli, Türkiye'nin ulusal para birimi cinsinden tutarlarının, cari piyasa döviz kuru kullanılarak herhangi bir tam konvertibl para birimine çevirebilmesini; ve (ii) bu meblağların serbestçe, derhal ve fiilen transfer edilmesini; sağlayacaktır.

(b) (i) AYB'nin bu tür krediler ve iştiraklerden kaynaklanan ödemeler kanalıyla veya başka suretle AYB'ye ulaşan, Türkiye'nin ulusal para birimi cinsinden meblağların cari piyasa döviz kuru kullanılarak herhangi bir tam konvertibl para birimine çevirebilmesini ve AYB'nin bu şekilde çevrilen meblağları serbestçe, derhal ve fiilen transfer edebilmesini; veya (ii) AYB'nin tercihi ile bu meblağları Türkiye sınırları içinde serbestçe kullanabilmesini sağlayacaktır.

#### MADDE 5

##### En Fazla Gözetim Muamelesi

Türkiye, işbu Anlaşma uyarınca AYB tarafından finanse edilen projelerin ve bunların yürütülmesi için yapılan sözleşmelerin, özellikle vergi ve gümrükler hususunda, gümrük birliği yaratan anlaşma dışında, benzer konularda herhangi bir uluslararası finans kurumu veya uluslararası anlaşma tarafından finanse edilen proje veya sözleşmelere uygulanan muameleden daha az lehte olmayan muameleden faydalanmasını temin edecektir.

#### MADDE 6

##### Kamu İhalesi

AYB, zaman zaman projelerin finansmanını, sözleşmelerin Bankanın yürürlükte olan kural ve prosedürlerine uygun olarak yapılması amacıyla ihalelere ve diğer rekabetçi prosedürlere katılım şartına dayandırabilir.

#### MADDE 7

##### AYB'nin Statüsü ve Muamele

(1) AYB, Türkiye topraklarında, özellikle sözleşme yapma, taşınabilir ve taşınmaz mülk edinme ve elden çıkarma ve hukukî davalarda taraf olma ehliyetlerini kapsayan tüm hukukî şahsiyete sahip olacaktır.

(2) AYB, Türkiye topraklarındaki faaliyetlerinde, benzer faaliyetler bakımından en fazla ayrıcalık tanınan uluslararası finans kuruluşlarına; veya duruma göre benzer faaliyetler konusunda herhangi bir uluslararası anlaşma çerçevesinde en fazla ayrıcalıklı olanına gösterilen muameleye sahip olacaktır.

(3) AYB, Türk Kanun ve düzenlemelerine uygun olarak Türkiye'deki ulusal finans piyasalarına serbestçe girebilecek ve tahvil ile senetleri, vergi muamelelerine ilişkin hükümler de dahil olmak üzere, en azından en fazla ayrıcalık tanınan uluslararası finans kuruluşlarına tanınan ayrıcalıklara sahip olacaktır.

## MADDE 8

### Ayrıcalık ve Muafiyetler

(1) AYB'nın varlıkları:

(a) araştırma ve her türlü kamulaştırmadan;

(b) yetkili mahkeme tarafından AYB aleyhine verilen nihai ve temyiz edilemeyen kararın hükmünden vergi ve diğer ödeme mükellefiyetlerinden veya hacizden muaf olacaktır.

(2) AYB Temsilcilerine işbu Anlaşma veya uygulaması ile ilgili çalışmalarını yürütürken en azından aşağıdaki muafiyet ve ayrıcalıklar tanınmalıdır:

(a) AYB'nın muafiyetinden feragat etmesi durumu haricinde, resmî hüviyetlerine dayanarak icra ettikleri eylemlerinden kaynaklanan hukukî ve idarî davalardan muafiyet;

(b) resmî haberleşme, belgelerin gönderilmesi ve resmî seyahatler için Türkiye tarafından sağlanan diplomatik ayrıcalıklar ve kolaylıklar.

## MADDE 9

### Finansman Konusundaki Uyuşmazlıklara İlişkin Kararların Tanınması

Türkiye, ulusal kural ve prosedürleri dahilinde, AYB ve bir kullanıcı arasında, bir projenin finansmanı veya risk sermayesi yatırımı konularında çıkan herhangi bir uyuşmazlık durumunda, Avrupa Topululukları Adalet Divanı veya Avrupa Topluluğu üye ülkelerinden birinin ulusal mahkemesi, veya yetkili bir hakemlik mahkemesi tarafından uygun yöntemle tebliğ edilen nihai kararı tanımayı ve yerine getirmeyi taahhüt etmektedir.

## MADDE 10

### Halefiyet

(1) İşbu Genel Şartlarla AYB'ye tanınan haklar, AYB tarafından kendi adına ve, Avrupa Topluluğunun işbu Anlaşma uyarınca sonuçlandırılan krediler ile ilgili olarak garanti ve sigorta kapsamında yaptığı ödemeler ölçüsünde, Avrupa Topluluğu temsilcisi sıfatıyla, veya duruma göre halefiyet hakkı yetkisiyle Avrupa Topluluğu tarafından kullanılabilir.

(2) AYB'nın, işbu Genel Şartlara uygun olarak verilmiş borçlara ilişkin bir garanti ya da sigorta sözleşmesi kapsamındaki zararlarının tazmin edilmiş olması veya tazminata hak kazanması, AYB tarafından işbu Anlaşma çerçevesinde aksi halde telafi edilebilecek herhangi bir zarar için tazminat talebinde bulunmasına karşı ileri sürülemeyecektir.



MADDE 11

İşbirliği

İşbu Anlaşmanın ele aldığı hususlarla ilgili olarak Türkiye, alınan veya alınması önerilen önlemlerin veya AYB'nin haklarını ve çıkarlarını maddi olarak etkilemesi makul surette beklenen başka herhangi bir durumu, AYB'ye zamanında bildirecektir.

MADDE 12

Uyuşmazlıkların Çözülmesi

(1) İşbu Genel Şartların varlığı, geçerliliği, yorumlanması, uygulanması veya sonuçlandırılmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, anlaşmazlık, ihtilaf veya iddia (birlikte "uyuşmazlık" olarak anılmıştır) mümkün olduğu ölçüde Türkiye ve AYB arasında mutabakat ile çözülecektir.

(2) Türkiye ve AYB arasındaki uyuşmazlık, taraflardan birinin uyuşmazlığı bildirmesinden itibaren 60 gün içerisinde dostça yöntemlerle çözümlenemezse, işbu Genel Şartların tarihinde yürürlükte olan Uluslararası Kuruluşlar ve Devletler Arasında İhtiyari Hakemlik İçin Sürekli Hakemlik Mahkemesinin İhtiyari Kurallarına (bundan böyle "SHM Kuralları" olarak anılacaktır) uygun olarak nihai ve bağlayıcı hakemlik yoluyla çözülecektir. Ancak taraflar, bu prosedürün yerine bir başkasını getirmek konusunda mutabakat sağlayabilirler.

(3) Mahkeme, uyuşmazlıkları, uluslararası finans kuruluşlarına ve bu tür kuruluşlarla devletler arasındaki ilişkilere uygulanabilen tüm hukuk ve geleneksel ilkeleri içeren SHM Kurallarının 33 üncü maddesine dayanarak çözecektir.

(4) Hakemlerin sayısı üç olacaktır. Hakemler, SHM Kurallarının 7 ve 8 inci maddelerine uygun olarak atanacaktır. Hakemlik prosedürlerinin dili İngilizce olacaktır. Hakemlik davaları Hollanda, Lahey'de yapılacaktır.

(5) Adayları tayin eden yetkili merci Sürekli Hakemlik Mahkemesi Genel Sekreteri olacaktır. Sürekli Hakemlik Mahkemesi Uluslararası Bürosu hakemlik mahkemesinin sicil dairesi gibi hareket edecek ve taraflarla mahkeme arasında iletişim kanalı rolünü üstlenmek de dahil olmak üzere idari hizmetleri sağlayacaktır.

(6) Aksi üzerinde anlaşma sağlanmamışsa, hakemlik mahkemesinin kuruluşundan itibaren 6 ay içinde bütün sunuşlar yapılacak ve bütün duruşmalar tamamlanacaktır. Mahkeme, kararını son sunuşun verilmesinden veya daha sonra yapılmış ise, son duruşmanın kapanış tarihinden itibaren 6 ay içinde verecektir.

(7) Uyuşmazlıkların hakemlik yoluyla çözümüne gidilmesi, Genel Şartların taraflarından birinin, uygulanan kanun çerçevesinde geçerli olan herhangi bir ayrıcalıktan veya muafiyet hakkının ifasından vazgeçmesi anlamına gelmez.

MADDE 13

Haberleşme Adresi

Taraflar, Genel Şartların uygulaması sırasında ortaya çıkabilecek haberleşmenin, aşağıdaki kendi adreslerine iletilebileceği konusunda mutabık kalmışlardır:

Türkiye için : Hazine Müsteşarlığı  
İnönü Bulvarı  
06510 Emek  
Ankara  
Türkiye

AYB için: 100, Bd. Konrad Adenauer  
L-2950 Lüksemburg

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
30	75	6
32	90	126
40	123	64: 68, 108: 131

I- Gerekçeli 414 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 123 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Plan ve Bütçe, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/652